

## A propos de la refente du bambou par Philippe Revel

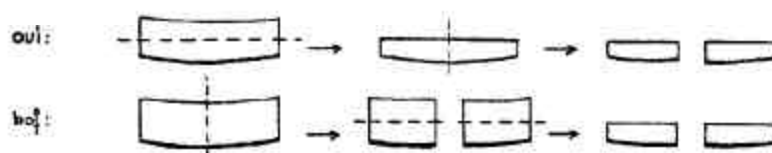
### *About splitting bamboo by Philippe Revel (France)*

D'abord une évidence: la refente ne consiste pas à trancher mais à laisser le bambou se fendre de lui-même en l'aidant un peu, le tranchant du couteau ne sert qu'à entamer la fente, ensuite on peut utiliser n'importe quel outil métallique rigide, un tournevis par exemple.

Chacun a sa technique mais j'ai remarqué qu'on pouvait se faciliter la vie en s'arrangeant pour que la baguette que l'on refend soit beaucoup plus mince que large.

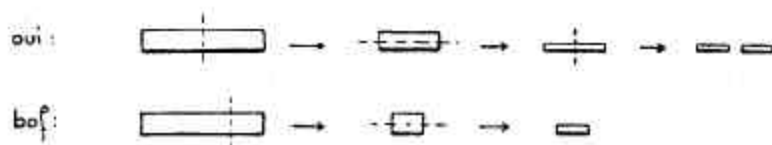
*First of all: splitting is not cutting. The bamboo split by himself, you only help a little, the cutting edge of the knife only help for starting the split, then you can use any rigid and metallic tool, a screwdriver for example.*

*Everybody has his own technic, but I noticed that you can make things easier by doing so that the bamboo stick is much thinner than wider.*



Je pense aussi qu'il est plus facile de refendre en partageant toujours le bambou par son milieu et ce, autant de fois que l'on veut. On peut ainsi arriver à des baguettes d'1 mm et même moins...

*I also think that it is easier to split bamboo always by the middle. And so, as many times you like. This way you can get bamboo stick 1 mm thick and even less...*



Pendant la refente de très fines baguettes, si l'on voit que la fente ne reste pas strictement au milieu (ou là où l'on veut qu'elle soit, 1/4, 1/3 ...) on peut corriger en forçant latéralement (vers le haut ou vers le bas sur le dessin). Sur le dessin il faut forcer vers le bas pour que la baguette du haut garde la même épaisseur et ne devienne pas de plus en plus fine.

*During splitting, if you see that the split does not stay strictly in the middle (or wherever you want it to be: 1/4, 1/3...) you can correct it by pulling the knife upward or downward. For example on the drawing, you have to force the knife downward so that the above stick keeps the same thickness and does not become thinner and thinner.*

